

收稿日期:2023-02-01

《通用规范汉字表》一级字的三记职能之统计与思考 ——汉字三记说续议

邵霭吉

(盐城师范学院 文学院,江苏 盐城 224002)

摘要:汉字三记,古已有之。甲骨文中已有不少汉字显示出了既记单音节词又记合成词中语素的两记职能,《诗经》有很多联绵词,使得很多汉字显示出既记单音节词、又记合成词中语素、还记非语素音节的三记职能。此后,随着音译外来词的不断增多,大量汉字记写非语素音节的职能被频频用到。把联绵词、音译外来词跟单音节词和合成词放在一起观察,就可以看出汉字三记的具体情况。在《通用规范汉字表》一级字表3500字中,我们已统计到3109字有三记用例,占88.8%。汉字的三记职能之用,具有不平衡性。

关键词:《通用规范汉字表》;一级字;汉字三记说

中图分类号:H109.4

文献标识码:A

文章编号:1003-6873(2023)03-0075-11

作者简介:邵霭吉(1947—),男,江苏盐城人,盐城师范学院文学院教授,主要从事汉语言文字研究。

DOI:10.16401/j.cnki.ysxb.1003-6873.2023.03.040

在《〈通用规范汉字表〉不成词语素统计与思考》一文中,笔者提出了“汉字三记说”,认为,着眼于一个汉字记写什么,“汉字具有记录汉语单音节词、记录汉语合成词中单音节语素、记录汉语多音节单纯词中的音节等三项功能”^[1]。本文拟对《通用规范汉字表》一级字表中3500字的三记职能进行统计,并对汉字三记说作进一步的论说。

一、关于“汉字三记说”

施效人《谈同音词和同音字问题》曾“根据汉字在普通话里的构词功能,把《现代汉语词典》里所有的字分成三类”,“一类是能独立成词的字,叫做词字,如:我、书、很、大、代、带……,计有词字2560个。一类是不能独立成词、只能充当构词的意义单位,叫做词素字,如:曼、络、怡、霾、痼……,计有常用的词素字1369个,不常用的词素字1061个,共计2430个。还有一类是既不能独立成词又无构词意义、单纯表音的字,如:骆、驼、蜘、蛛、鹭、鸯……这类字数较少,只有复音纯音字924字,译音专用字180个”^[2]。施文注意到汉字有“能独立成词”“不能独立成词、只能充当构词的意义单位”“既不能独立成词又无构词意义、单纯表音”这三种职能,比当时学界热议并流行至今的“汉字记录的是汉语的语素”之说更值得肯定。

不过,该文据此把“所有的字分成三类”,即词字、词素字、音节字,这肯定不行。因为绝大多数常用汉字都是一身兼三职,既能独立成词,又能在合成词中记语素,还能在多音节单纯词中记音节。施文中列举的那些词字、词素字、音节字,绝大多数都具有这三种职能。比如“我”,既能够单独成词,又能在“我们、大我、小我、忘我、自我”等合成词中记一个语素,还能在诸如“我氏、我哲”等复姓,“庠我”等联绵词,“我儿都、我摸干、加得我利亚、亚纳落我”等外来词之类的多音节单纯词中记一个非语素的音节。其余“书、很、大、代、带、曼、络、怡、霾、痼、骆、驼”等字也一样。

郑林曦《汉字记写的是汉语的哪个层次》认为,“现代汉字记写的是单音节的词和词素以及音节”^{[3]35}。他认为现代汉字记写三种单位,很值得肯定。但该文认为“古代汉字记写的是单音节词”^{[3]33},却是值得商榷的。有资料表明,古代汉字也不是只记单音节词的,古代汉字也记写合成词中的单音节语素,还记写多音节单纯词中的音节,汉字三记,古已有之(详见下文)。他说“现代汉字记写的是单音节的词和词素以及音节”,那么它记写的是什么样的“语素”、什么样的“音节”,应该加上限定语把它讲清楚。另外,是一字一职还是一字兼有三职呢,他也没有细讲。如果是说一字一职,那就跟施效人的“字分三类说”没什么两样了。

孙全洲《关于汉语词典的字词标注问题》认为,“现代汉字就其使用功能来看,可以概括为以下四种情况:(1)可以单独成字的字。现代汉语中的单音节词都属此类。……如‘人’、‘山’、‘走’、‘看’、‘大’、‘绿’。(2)用作词根的字。这类字在现代汉语中已经失去独立使用的能力,即不能单独成词,仅充作词根起构词作用。……如‘民’、‘峦’、‘行’、‘观’、‘巨’、‘碧’。(3)用作词缀的字。……如‘阿’(阿姨)、‘第’(第一)、‘者’(学者)以及轻音化的‘头’(甜头)、‘子’(空子)、‘儿’(信儿)等。(4)不含意义、单纯表示语音的字。这类字多见于联绵字、音译字、象声字。如‘玻’、‘璃’、‘柠’、‘檬’、‘徘’、‘徊’、‘乒’、‘乓’、‘莎’(shā,用于音译外国人名)等”^{[4]36}。这是一种“现代汉字四种使用功能”说,如果把其中的第二类“词根”和第三类“词缀”合起来,称为“合成词中的语素”,就是“汉字三记”了。可惜的是,该文所举的例字大多是不怎么合适的,因为绝大多数常用汉字都是一身三职,把它们放在哪一类中举例都不是很好。

王宁《〈通用规范汉字字典〉前言》指出:“规范字也可以用来作为音化字记写方音和译音,但那只是附加的职能。”^{[5]1}也就是说,汉字在“记录单音节语素和词”^{[5]2}两项职能之外,还具有“记写方音、译音”一项“职能”,这样的说法较为切合汉语实际。只是在“记写方音、译音”的“职能”之前,是否有必要加上“附加”二字做限制,笔者觉得还是可以讨论的:一来汉字记写方音、译音以及联绵词中非语素音节的现象比较普遍,绝大多数常用汉字都有这种职能;二来有些汉字,比如“蟋、蟀、霹、雳、蝌、蚪、鸚、鹉、蚯、柠、蜈、蚣、豌、蘑、蜘、疙、瘩”等,到目前为止,我们并没有发现它们被用于记词、记语素,因此,它们的记音节的职能,很难说是“附加”的。

笔者在《〈通用规范汉字表〉不成词语素统计与思考》一文提出了“汉字三记说”,还列表给出了“日、马、牛、他、雅、拜、拉、大、太、容”等10字既记单音节词、又记合成词中语素、还记多音节单纯词中音节的情况,作为汉字三记说的例证。但该文仅有10例,数量太少,说服力还不太强。因此,本文拟在前文的基础上,以《通用规范汉字表》一级字表3500字的三记职能为例,对汉字三记说作进一步论说。

二、《通用规范汉字表》一级字的三记职能之统计

下面来考察《通用规范汉字表》一级字表中3500字的三记情况。做法是,按照该表字序,以序号和规范字为条目,分三项进行统计。

(一)记单音节词情况。能够记单音节词的,列出它在通行辞书中被标注出来的词类,不举词例。依据的辞书,首选《现代汉语词典》^[6],简称为〈现汉〉;次选商务国际《古代汉语词典》^[7],简称

为〈古汉〉。上述两部辞书都没有标注出词类的字,则看它是否在袁义达、邱家儒《中国姓氏大辞典》^[8]和袁义达、杜若甫《中华姓氏大辞典》^[9]中被列为单姓条目,如果是,则说明它是一个名词,著录为“〈姓氏〉名”,如果不是,则注明“未见”。

(二)记合成词中单音节语素情况。在合成词中记单音节语素的,如果只记词根,记为“记语素,词根”,然后举3个左右合成词为例。如果既记词根又记词缀,则分词根、词缀两类分别举例。所举合成词例词一般选自常见辞书,若常见辞书无例时,则自拟合成词为例。举不出记合成词中单音节语素用例的,则注明“未见”。

(三)记多音节单纯词中音节情况,记为“记音节,非语素”。分复姓、联绵词、外来词、地名等类列举词例,例词一般在10个以内。复姓选自《中国姓氏大辞典》和《中华姓氏大辞典》,例词前标“〈复姓〉”;联绵词选自徐振邦《联绵词大辞典》^[10],例词前标“〈联绵〉”;外来词选自史有为《新华外来词词典》^[11]和岑麒祥《汉语外来语词典》^[12],例词前标“〈外来〉”;地名选自《外国地名译名手册》^[13]和《中国地名词典》^[14],例词前标“〈地名〉”;方言词选自《新华方言词典》^[15],例词前标“〈方言〉”。出自以上几部辞书之外者,另行标示。

以下是《通用规范汉字表》一级字表前60字的三记情况,例词中,用“~”代替该条目所考察的字。需要说明的是,本文所列复姓、联绵词、外来词等中有少数字不是《通用规范汉字表》中的规范汉字,笔者依据辞书上的词目记录,未作改动。

0001 一

①记词:〈现汉〉数、助、名。②记语素,词根:~并;~斑;统~。③记音节,非语素:〈复姓〉~力;~斗眷;~叔眷。〈外来〉~阐提迦;~目多伽;~赐乐业教。〈地名〉~平浪^①。

0002 乙

①记词:〈现汉〉名。②记语素,词根:~部;~方;勾~。③记音节,非语素:〈复姓〉~干;~支;~锐;~伏;~那楼。〈联绵〉~~。〈外来〉~灵;~斤;海~那;~失钵。

0003 二

①记词:〈现汉〉数。②记语素,词根:~婚;~审;~线。③记音节,非语素:〈复姓〉~格;能~;第~;讹~。〈外来〉~嚙英;~嗉农。〈地名〉~密^②;~连浩特^③。

0004 十

①记词:〈现汉〉数、名。②记语素,词根:~分;~足;~全。③记音节,非语素:〈复姓〉~代;~以;~或;~咱。〈外来〉~里鼻;~叶派。〈地名〉~龙木〔越南〕。

0005 丁

①记词:〈现汉〉名。②记语素,词根:~忧;园~;~口。③记音节,非语素:〈复姓〉~令;~甲;角~;狄~。〈联绵〉~架;~宁。〈外来〉~南;~纳流;~卡因;~格;尼古~;玛~琳。

0006 厂

①记词:〈现汉〉名。②记语素,词根:~房;~部;~址。③记音节,非语素:〈方言〉~儿^④。〈地名〉~汉营^⑤。

0007 七

① 云南地名,源自彝语,意为“几条箐水汇合之处”。曾音译为“矣皮菴”,1933年建盐、煤矿,定名为“一平浪”。

② 系满语音译,意为“河水奔流似大马驹子”。在吉林省通化县北。

③ 系蒙古语音译,“二连”意为“斑斓”,是“额仁”的讹音,“浩特”意为“城市”。

④ 温州方言,为“简陋房屋”之意。

⑤ “厂汉”,又作“查干、察汗、产汗”,蒙古语“白色”之意。内蒙古有厂汉营乡,还有多个厂汉村。

①记词:〈现汉〉数、名。②记语素,词根:~彩;~律;~穹。③记音节,非语素:〈复姓〉~那楼;~布朱布;~布努忒。〈外来〉~县。〈地名〉~甸^①。

0008 卜

①记词:〈现汉〉名。②记语素,词根:预~;~居;~辞。③记音节,非语素:〈复姓〉~佳;~拉木;~雅齐;哈~齐特。〈外来〉~郎宁;~留克;阿~;扎~。〈地名〉塞~哈〔利比亚〕。

0009 八

①记词:〈现汉〉数、名。②记语素,词根:~角;~成;~卦。③记音节,非语素:〈复姓〉~且;~瓦耳;~里;~都。〈联绵〉~叉;~哥。〈外来〉玛~;撒~;~思惟;~栅耳。

0010 人

①记词:〈现汉〉名。②记语素,词根:~家;~次;~才。③记音节,非语素:〈复姓〉~皇;苴~;徒~;子~。〈联绵〉~根。〈外来〉由~;仙~柱。

0011 入

①记词:〈现汉〉动。②记语素,词根:~门;~迷;~伙。③记音节,非语素:〈复姓〉克~苓。〈外来〉~沃加费亚;~嚙罗。〈地名〉细~〔日本〕。

0012 儿

①记词:〈现汉〉名。②记语素。a)词根:~女;~歌。b)词缀:盖~;盆~。③记音节,非语素:〈复姓〉孛~只斤;朵~别;八~忽。〈外来〉夏~敏;卡答~;本周~;卡德~。

0013 匕

①记词:〈古汉〉名。②记语素,词根:棘~;~箸;~鬯。③记音节,非语素:〈外来〉~~罗^②。

0014 几

①记词:〈现汉〉名、副、代、数。②记语素,词根:~何;~许;~多。③记音节,非语素:〈复姓〉格~尔。〈联绵〉~~。〈外来〉~阿苏油;~罗;~尼;配~。〈地名〉~内亚;赤道~内亚。

0015 九

①记词:〈现汉〉数、名。②记语素,词根:~鼎;~州;数~。③记音节,非语素:〈复姓〉~方;~百;~库塔;~卢。〈外来〉阿提~;~丝列琴。〈地名〉~谷〔缅甸〕。

0016 刁

①记词:〈现汉〉形、名。②记语素,词根:~顽;~民;~蛮。③记音节,非语素:〈复姓〉~派;~落。〈联绵〉~~;~达;~皮。〈外来〉~时;~士。〈地名〉索~〔老挝〕。

0017 了

①记词:〈现汉〉动、副、名、助。②记语素,词根:~得;~断;~解。③记音节,非语素:〈联绵〉知~;吉~;结~。〈外来〉日~畏;巴赛日~畏;末末拉~儿。

0018 刀

①记词:〈现汉〉名、量。②记语素,词根:~锋;~具;~口。③记音节,非语素:〈复姓〉~喀;~坝尼;布~;恩~尼。〈联绵〉~螂;~鹪;~娘。〈外来〉拓~田;~郎木卡姆。

0019 力

①记词:〈现汉〉名。②记语素,词根:~挺;~度;~道。③记音节,非语素:〈复姓〉~木门;叱~;秀水~;千~。〈外来〉克~架;赛~散;巧克~;~比多。〈地名〉圣马~诺。

0020 乃

① 系彝语音译,意为“羊多的山间盆地”。在云南省呈贡县东北。

② 南朝宋求那跋陀罗译《杂阿含经卷二(三八)》中的音译外来词,意思是“钵”。

①记词:〈现汉〉副、连、代。②记语素,词根:~尔;~至。③记音节,非语素:〈复姓〉~水;~古兹;~霞;~满。〈联绵〉欸~;霭~。〈外来〉康~馨;马~滋;~木温;木~伊。

0021 又

①记词:〈现汉〉副。②记语素,词根:~及;复~。③记音节,非语素:〈复姓〉步鹭~。〈网络〉又双叒叕^①。

0022 三

①记词:〈现汉〉数、名;②记语素,词根:~伏;~春;~通。③记音节,非语素:〈复姓〉~川;~丘;~危;~多仓。〈外来〉~明治;航~;垃~;~补吒。〈地名〉~宝颜半岛〔菲律宾〕。

0023 干

①记词:〈现汉〉名、动、形。②记语素,词根:~杯;~戈;~净。③记音节,非语素:〈复姓〉~将;~己;~类;~哈。〈联绵〉~伞。〈外来〉达~;阿~;阿步~。〈地名〉乌~达。

0024 于

①记词:〈现汉〉名、介。②记语素。a)词根:~是;~今。b)词缀:在~;属~。③记音节,非语素:〈复姓〉淳~;鲜~;~文。〈联绵〉~~;善~。〈外来〉~兰婆;~越;单~;阿鲁敦~越。

0025 亏

①记词:〈现汉〉动。②记语素,词根:~本;~待;~欠。③记音节,非语素:〈方言〉~难。〈外来〉~图。

0026 工

①记词:〈现汉〉名。②记语素,词根:~厂;~人;~本。③记音节,非语素:〈复姓〉~尹;~布;萨~;~浪;~娄。〈联绵〉僱~。〈地名〉~卡;墨竹~卡^②;~布江达^③。

0027 土

①记词:〈现汉〉名、形。②记语素,词根:~豆;~产;~布。③记音节,非语素:〈复姓〉~比;~瓦。〈联绵〉~卤;~拨。〈外来〉阿~阿加;坎~曼;巴比~。〈地名〉~耳其。

0028 士

①记词:〈现汉〉名。②记语素,词根:~兵;~官;~气。③记音节,非语素:〈复姓〉~正;子~;~浪;~尹。〈外来〉~巴拿;~钵衲;~单;~的年;~多宝;~多比厘。〈地名〉瑞~。

0029 才

①记词:〈现汉〉名、副。②记语素,词根:~干;~华;~能。③记音节,非语素:〈复姓〉~崩;段~;色~。〈外来〉漫~;~谈。

0030 下

①记词:〈现汉〉量、动、方。②记语素,词根:~巴;~班;部~。③记音节,非语素:〈复姓〉~阳;~军;~门。〈外来〉~达混儿;山~;山~跳。〈地名〉~关〔日本〕。

0031 寸

①记词:〈现汉〉量、形、名。②记语素,词根:~土;~心。③记音节,非语素:〈复姓〉盈~。

0032 大

①记词:〈现汉〉形、副、名。②记语素,词根:~巴;~肠;~豆。③记音节,非语素:〈复姓〉~

① 据百度百科,该词“表示强调之前经常出现的某一事物再次出现或经常发生的某一事件再次发生或表示某事物变化更替相当频繁”。

② 系藏语音译,意为“墨竹色青龙王居住的中间白地”。

③ 系藏语音译,意为“凹地大谷口”。

河;~沮渠。〈联绵〉~昧。〈外来〉阿~;阿~纠;阿~林。〈地名〉澳~利亚。

0033 丈

①记词:〈现汉〉量、动。②记语素,词根:~夫;~量;姑~。③记音节,非语素:〈复姓〉~坎尼;噶~。〈联绵〉亭~。〈地名〉八~岛〔日本〕。

0034 与

①记词:〈现汉〉介、连、名。②记语素,词根:~共;~其;~会。③记音节,非语素:〈复姓〉~咱时。〈联绵〉扶~;~蒨;~鷗。〈外来〉~那国岛〔日本〕;~论岛〔日本〕。

0035 万

①记词:〈现汉〉数、副、名。②记语素,词根:~恶;~分;~难。③记音节,非语素:〈复姓〉~俟;~纽于。〈联绵〉~仇。〈外来〉~托林;~僧;~络。〈地名〉~象。

0036 上

①记词:〈现汉〉名、动。②记语素,词根:~等;~班;~火。③记音节,非语素:〈复姓〉~官;~梁;~衡。〈联绵〉~章。〈地名〉新~里〔朝鲜〕。

0037 小

①记词:〈现汉〉名、形、副。②记语素,词根:~肠;~丑;~吃。③记音节,非语素:〈复姓〉~臣;~戎;~狐;~涂克冬。〈外来〉~底;~植;~石;~蜜;~力笨儿。

0038 口

①记词:〈现汉〉名、量。②记语素,词根:~误;~头;~福。③记音节,非语素:〈复姓〉~引;山~;胡~引;胡古~引。〈外来〉~搓;~嗒;可~可乐。

0039 山

①记词:〈现汉〉名。②记语素,词根:江~;~头;~地。③记音节,非语素:〈复姓〉~口,~扎本;秋~;~只昆。〈联绵〉~呼;~胡;~药。〈外来〉~道年;~卡芬;~姆大叔。

0040 巾

①记词:〈古汉〉名、动。②记语素,词根:毛~;纱~;枕~。③记音节,非语素:未见。

0041 千

①记词:〈现汉〉名、数。②记语素,词根:~古;~秋;~万。③记音节,非语素:〈复姓〉乙~;~力;尉~;~萨。〈联绵〉~凡;~眠;秋~。〈外来〉~美德;~不落。

0042 乞

①记词:〈现汉〉名。②记语素,词根:~丐;~讨;~求。③记音节,非语素:〈复姓〉~力;~四;~步;~里吉。〈外来〉~塔;~伏;~察;~害真。〈地名〉~力马扎罗山〔坦桑尼亚〕。

0043 川

①记词:〈现汉〉名。②记语素,词根:~贝;~菜;~剧。③记音节,非语素:〈复姓〉~莫奥尔;江~;安~。〈联绵〉~~。〈外来〉~崎病。〈地名〉~龙〔柬埔寨〕。

0044 亿

①记词:〈现汉〉名、数。②记语素,词根:~万;~万斯年。③记音节,非语素:〈联绵〉幅~。〈地名〉业~洞〔朝鲜〕。

0045 个

①记词:〈现汉〉量。②记语素,词根:~案;~别;~人。③记音节,非语素:〈复姓〉杜~庆;努特~庆;武那~庆。〈外来〉阿~;戳~儿。〈地名〉~旧。

0046 夕

①记词:〈现汉〉名。②记语素,词根:~阳;~照;~烟。③记音节,非语素:〈复姓〉~姑。〈外

来)得~格郎瓦;得~米突;得~立得尔。〈地名〉~张〔日本〕。

0047 久

①记词:〈现汉〉名、形。②记语素,词根:~别;~留;~仰。③记音节,非语素:〈复姓〉~且;香~;泽~;豆婆吐~备。〈连绵〉鸣~。〈外来〉~达;阿达~;当~;巴特芒当~。

0048 么

①记词:〈古汉〉代、语气。②记语素,词根:~氏;~家。③记音节,非语素:〈复姓〉~已逸;~洗。〈外来〉碧亚~;~~;~斯;~庾啰;~斯。

0049 勺

①记词:〈现汉〉名、量。②记语素,词根:漏~;铜~;后脑~。③记音节,非语素:〈复姓〉地阿~普;地哈~普。〈连绵〉虬~;~药。〈外来〉~卜;~道;~古力;~克力;~勾腊。

0050 凡

①记词:〈现汉〉名、副。②记语素,词根:~人;~是;~响。③记音节,非语素:〈复姓〉~门;~间。〈连绵〉千~。〈外来〉阿~提;~士林;~杀同;~捏司;~拉蒙;~立丁。

0050 凡

①记词:〈现汉〉名、副。②记语素,词根:~人;~是;~响。③记音节,非语素:〈复姓〉~门;~间。〈连绵〉千~。〈外来〉阿~提;~士林;~杀同;~捏司;~拉蒙;~立丁。

0051 丸

①记词:〈现汉〉名、量。②记语素,词根:~剂;~药;~子。③记音节,非语素:〈复姓〉~山;~卢;乌~。〈连绵〉古~;~兰;乌~。〈外来〉蜡~儿;泥~;~氏黏度计。

0052 及

①记词:〈现汉〉动、连。②记语素,词根:~格;~第;~时。③记音节,非语素:〈复姓〉~木;~模;萨~;~惹卜模。〈连绵〉~己;~港;~力。〈外来〉不拉~;~耳;~耳特。〈地名〉埃~。

0053 广

①记词:〈现汉〉形、名。②记语素,词根:~播;~场;~义。③记音节,非语素:〈复姓〉~内;~江;~武;~吉利。〈连绵〉~昌;~象;~豫。〈地名〉~南省〔越南〕;~义〔越南〕。

0054 亡

①记词:〈古汉〉动。②记语素,词根:~故;~命。③记音节,非语素:〈连绵〉~虑;央~。

0055 门

①记词:〈现汉〉名、量。②记语素,词根:~板;~房;~户。③记音节,非语素:〈复姓〉~堆巴;~质习;车~;下~。〈连绵〉~冬;沙~;桑~。〈外来〉~巴;~答辣;~古;~努厄。

0056 丫

①记词:〈现汉〉名。②记语素,词根:~环;~头;~枝。③记音节,非语素:〈连绵〉知~。

0057 义

①记词:〈现汉〉名。②记语素,词根:~气;~卖;~士。③记音节,非语素:〈复姓〉~大鲁;~渠;克列~;~悠。〈地名〉~安省〔越南〕;广~〔越南〕;新~州〔朝鲜〕。

0058 之

①记词:〈现汉〉代、助。②记语素,词根:~前;~后;~所以。③记音节,非语素:〈复姓〉牵~伏;夏~;颜~哈拉;子~。〈外来〉~不拉;~古辣;~士;三堆~。〈地名〉冲~鸟礁〔日〕。

0059 尸

①记词:〈古汉〉名、动。②记语素,词根:~骨;~首;~体。③记音节,非语素:〈复姓〉~突;~逐;~遂。〈连绵〉~鳩。〈外来〉~陀婆;~多婆那;~罗;~摩舍那。

0060 己

①记词:〈现汉〉名。②记语素,词根:~方;~见;~任。③记音节,非语素:〈复姓〉~氏;于~;干~。〈联绵〉体~;梯~;及~。〈外来〉梯里~。

由于考察《通用规范汉字表》3 500 个一级字的三记职能的全部材料总共有 20 多万字,非本文所能容纳,所以这里仅举 60 字为例,全部材料将来在专著中呈现。在此,仅把统计结果公布一下,在《通用规范汉字表》3 500 个一级字中,3 109 字有三记用例,占 88.8%以上;346 字有两记用例,占 9.9%;45 字有一记用例,占 1.3%。只有一记和两记用例的汉字,或许是因为我们统计的材料所限,没有发现它们全部职能的用例,或许是因为它们虽然也有三记职能而现在还没有被用上。

三、关于汉字三记职能的思考

基于这次统计,笔者有以下一些思考。

(一)汉字三记,古已有之

在甲骨文中,就有不少汉字显示出既记单音节词又记合成词中语素的两记职能。管燮初《殷墟甲骨刻辞中的双宾语问题》列举了 37 条甲骨刻辞的句子,郑林曦《汉字记写的是汉语的哪个层次》对这些句子作了分析研究,得到的结果是,“一个汉字记写一个单音节词 328 次,占 74.21%,两个汉字记写一个双音节词结 111 次,占 25.11%,三个汉字记写一个三音节词结 3 次,占 0.68%”^{[3]33}。其双音节词结有“癸未、辛巳、上甲、大丁、今日”等,三音节词结是“二祖丁、康祖丁、文武丁”3 个,这些词结,用两个字或三个字表示一个概念,每个字记一个单音节语素。崔恒昇《简明甲骨文词典》^[16]的单字词条与多字词条数目几乎各占一半,例如:“乙;乙且,乙门”,“人;人方”,“工;工典”,“及;及今,及雨”,“正;正月”,“四;四十,四方”,“百;百工”,“至;至于,至日”,“州;州臣”,“巫;巫妆,巫帝”,等,从中可以看出相关汉字的三记职能。

在《诗经》中有很多联绵词,因此有很多汉字显示出既记写单音节词又记写合成词中语素还记联绵词中音节的三记职能。向熹《〈诗经〉里的复音词》一文指出:《诗经》里有“4 000 多个词,其中有复音词 1 329 个,占整个《诗经》词汇的百分之三十弱”^{[17]28}。复音词中,有 98 个单纯复音词,如“间关、鸳鸯、流离、肃霜、参差、邂逅、勺药、果羸”等,“有 353 个重言词”,如“关关、交交、渊渊、填填、丁丁、许许”等,其余 878 个为合成词,例如“四海、百姓、诸侯、羔羊、苕菜”等。现在从向熹《诗经词典》(修订本)^[18]摘出部分单音节词条、合成词词条、联绵词词条,配成对比组,可以看出《诗经》中汉字的三记情况:“池;灋池;差池”,“流;流亡;流离”,“药;救药;勺药”,“发;发夕;霱发”,“肃;肃雝;肃霜”,“游;游环;游衍”,“烈;烈光;栗烈”,“燕;燕乐;燕婉”,“衍;蕃衍;游衍”,“旅;旅力;庐旅”,“蛮;蛮方;𪚩蛮”。

汉代以后,音译外来词日益增多。公元前 138 年,张骞出使西域,西域的一些用语因此被音译进入汉语,例如“骆驼、狮子、苜蓿、石榴、箜篌、琵琶”等。魏晋南北朝隋唐时期,佛教词语大量进入中国,如“阿弥陀佛、罗汉、阎罗、和尚、比丘、尼姑、沙门、沙弥、头陀、菩提、刹那”等。这一时期,还有大量由丝绸之路传入我国的词语,比如“橄榄、苹果、豆蔻、没药、阿魏、珙琅、氍毹、锦叠、吉贝”等。这之后,契丹、女真、蒙古、满族这四个少数民族先后建立政权,在部分地区或全国实行过统治,又带来了一些汉译词语,如“惕隐、斡鲁朵、挾马、猛安、谋克、明安、闵阿、勃极烈、成吉思汗、奥鲁、驿站、斡脱、安达、喇嘛、胡同、戈壁、阿哥、贝勒、额附、福晋、萨其马”等。

徐振邦《联绵词大词典》收联绵词 14 000 多条,史有为《新华外来词词典》收外来词 20 000 余条,这两部词典 34 000 多条词语中的汉字,绝大多数是记写非语素的音节的。把这两部词典跟

《辞源》《古代汉语词典》中的单音节词、合成词对照起来观察,就可以大体上看清楚自古以来汉字三记的具体情况。

(二)汉字三记,因用而显

汉字是记录汉语的书面符号,其三记职能,因被使用而显现。下以“日、葡”二字为例说明。

1. “日”字

“日”字,造字之初,是在圆圈中加一横,用它记写一个单音节词“日”(太阳),我们可以把它的这个意义记着义项①,例如“羿射九日、与日逐走”等。随着时间的推移,“日”在使用过程中又衍生出了新的义项,如义项②“白天”(《诗经》:“夏之日,冬之夜”);义项③“一昼夜”(《庄子》:“旬有五而后反”);义项④“每天”(《论语》:“吾日三省吾身”);义项⑤“一天天(地)”(《礼记》:“苟日新”)。对应这五个义项,“日”就记了五个单音节词,其中前三个是名词,后两个是副词。

合成词出现以后,“日”在一些合成词中记单音节语素,例如:

- ①烈日、红日、日食、日蚀、日晕、日华、日心说(记表示“太阳”的单音节语素)
- ②日夜、日工、日托、日妆、日霜、日场、日班(记表示“白天”的单音节语素)
- ③一日、一日游、五日游、一日千里、百日咳(记表示“一昼夜”的单音节语素)
- ④日均、日记、日差、日省、日程、日课、日报(记表示“每天”的单音节语素)
- ⑤日新、日益、日渐、日趋、日见、日臻(记表示“一天天地”的单音节语素)

“日”记非语素的音节,始于西汉,距今2100多年。在西汉时期,有位政治家叫金日磾,匈奴人,在汉朝为官,他的汉名中的“日”读“mi”,是个记音节的非语素字。到唐代,大和国遣唐史将自己国家的名称改为“日本”,其后成为该国正式国名,沿用至今,“日”在国名“日本”中记一个非语素的音节。到现在,“日”还在“尼日利亚、尼日尔、日内瓦、日德兰、日斯巴尼亚、日阿默第亚、日必、日达仙、日了畏、巴赛日了畏”等音译外来词中记写一个非语素音节,还在“日喀则、朱日和”等我国少数民族地区地名,在“斯琴格日乐、傲日其愣”等我国少数民族人名中记写一个非语素的音节。

国名“日本”中的首字“日”,后来被作为“日本”的简称出现在汉语“日元、日军、日货、日方、日资”等合成词中,这里的“日”记一个单音节语素,是词根。此外,作为“日本”简称的“日”,还在“美国对日宣战、向日示好、日韩首脑会谈”等词组中,记写一个单音节词。

在袁义达、邱家儒《中国姓氏大辞典》中,“日”是一个单姓词条,“湖南宜章、上海、北京、甘肃景泰等地均有此姓”^{[8]197}。依据《现代汉语词典》,表示姓氏的义项是名词,因此,作为单姓的“日”,记写的也是一个单音节词。《中国姓氏大辞典》在其后列出的“日中、日升、日布、日知玉、日律、日高、日须本”等复姓中,“日”所记写的则是一个非语素的音节。

2. “葡”字

“葡”字,不见于《说文解字》,是一个后起字,它跟“萄”连用,表示一种水果。这种水果,《史记·大宛列传》写作“蒲萄”,《汉书·西域传上·大宛国》写作“蒲陶”,唐朝李颀《古从军行》写作“蒲桃”,刘禹锡《葡萄歌》写作“葡萄”。《康熙字典》“葡”条目说:“《篇海》薄胡切,音蒲。俗借‘葡’为‘蒲陶’字。”一个“俗”字,说明“葡”起初是个俗字。但后来由于“葡”跟“萄”两字有共同的部首、共同的构形形式,“葡萄”就取代“蒲萄、蒲陶、蒲桃”成为通用写法。《新华字典》(第12版)、《现代汉语词典》(第7版)、王宁《通用规范汉字字典》、商务国际《古代汉语词典》等辞书,都只解释双音节词“葡萄”的词义,而没有给出单字“葡”的字义、词义。《联绵词大词典》《新华外来词词典》都有

“葡萄”词条。可以说,在“葡萄”一词中,“葡”是个记写非语素音节的字,古人造出一个“葡”字,很可能就是让它去记一个非语素音节的。

当代常有人把“葡萄”“葡萄糖”简称为“葡”,从而使“葡”成为一个语素字。百度百科中,“葡”字条的解释是“特指‘葡萄’”,“葡糖”的解释是“葡萄糖的简称”。这样看来,“葡糖”中的“葡”成了一个语素,是词根。另查百度百科“果葡糖浆”条,释文中说:“因为它的组成主要是果糖和葡萄糖,故称为‘果葡糖浆’。”据此,“果葡糖浆”中的“葡”也是“葡萄糖的简称”,它也是个记写单音节语素的字。

欧洲西南部国家 Portugal,严复译赫胥黎《天演论》时被音译为“蒲陀牙”,现在一般音译作“葡萄牙”,这个音译外来词中的“葡”,肯定是个记写非语素音节的汉字。但“葡萄牙”在汉语中可以简称为“葡”,在“葡币、葡语、葡方”等合成词中,“葡”显然是记写合成词中一个单音节语素。而在“中葡关系、中葡友好、驻葡大使”等词组中,“葡”记写的则是一个单音节词。

另外,在袁义达、邱家儒《中国姓氏大辞典》中,“葡”是一个单姓词条,“山西古交、昔阳及安徽淮南、湖南、江苏滨海等地均有此姓”^{[8]1188}。作为单姓的“葡”,它记写的是一个单音节词。该辞典在其后列出的“葡主、葡竹、葡帚、葡诸”等复姓中,“葡”所记写的则是一个非语素的音节。

汉字三记,属于字用范畴,跟造字法有所区别。造字法重在“造字”,用字法重在“用汉字记汉语”。造字法用象形法造出了“日”,或许是让它记写单音节词(表示太阳的‘日’)的,造字法用形声法造出了“葡”,或许是让它记写连绵词“葡萄”中的前一音节的。但造出来的“日”字、“葡”字进入汉字系统以后,就跟其他字一样,为记写汉语服务,根据实际需要,或被用于记词,或被用于记合成词中语素,或被用于记非语素的音节,并不局限于造字时所期望的那种记写职能。

(三)汉字三记之用的不平衡性

汉字的使用频率是各不相同的。《康熙字典》收汉字 47 035 个,但大多数字很少被用到。《通用规范汉字表》仅收 8 105 字,这 8 105 字是“通用”的和“比较通用”的,可知《康熙字典》中近 39 000 字都是不怎么通用的,很少被大家用到,这是汉字使用不平衡性的表现之一。

苏培成《现代汉字学纲要》指出:“周有光对各家统计的结果进行分析归纳,抽象出汉字出现频率不平衡规律,也叫汉字效用递减率。”^{[19]43}根据这个规律,使用频率最高的 1 000 字的覆盖率是 90%,欠缺率为 10%,如果加上使用频率次高的 1 400 字以后,覆盖率则是 99%,欠缺率为 1%。这是汉字使用不平衡性的又一表现。

26 个汉语拼音字母是记录汉字读音的符号,它们的使用情况也是不平衡的。《新华字典》(第 12 版)收汉字 1 万多个,据该字典《汉语拼音音节索引》统计,1 万多汉字的读音为 416 个音节(不带声调),416 个音节总共用汉语拼音字母 1 332 次,字母使用频次依次为:n 使用 200 次,a 使用 167 次,i 使用 140 次,u 使用 134 次,g 使用 101 次,e 使用 88 次,o 使用 85 次,h 使用 79 次,z 使用 37 次,c 和 s 各使用 35 次,l 使用 25 次,d 使用 23 次,m 使用 21 次,k 和 t 各使用 19 次,p 使用 17 次,b 和 r 各使用 16 次,y 使用 15 次,j、q、x 各使用 14 次,f 和 w 各使用 9 次,v 为 0 次。v 没有使用记录,记写普通话的读音用不到 v。

《通用规范汉字表》一级字表的 3 500 字,绝大多数都有三记用例,只剩少数字仅有一记、二记用例,这除了我们的统计可能有疏忽之外,最主要的原因还是汉字使用的不平衡性规律。

参考文献

- [1] 邵霭吉.《通用规范汉字表》不成词语素的统计与思考[J].盐城师范学院学报(人文社会科学版),2022(5):68-75.
[2] 施效人.谈同音词和同音字问题[C]//语文现代化(丛刊):总第六辑.北京:知识出版社,1983.

- [3] 郑林曦. 汉字记写的是汉语的哪个层次[J]. 语文建设, 1988(2): 32 - 37.
- [4] 孙全洲. 关于汉语词典的字词标注问题[J]. 辞书研究, 1993(1): 34 - 41.
- [5] 王宁. 通用规范汉字字典[M]. 北京: 商务印书馆, 2013.
- [6] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典[M]. 7 版. 北京: 商务印书馆, 2016.
- [7] 《古代汉语词典》编委会. 古代汉语词典: 最新修订版·彩色本[M]. 2 版. 北京: 商务印书馆国际有限公司, 2022.
- [8] 袁义达, 邱家儒. 中国姓氏大辞典[M]. 南昌: 江西人民出版社, 2010.
- [9] 袁义达, 杜若甫. 中华姓氏大辞典[M]. 北京: 教育科学出版社, 1996.
- [10] 徐振邦. 连绵词大词典[M]. 北京: 商务印书馆, 2013.
- [11] 史有为. 新华外来词词典[M]. 北京: 商务印书馆, 2019.
- [12] 岑麒祥. 汉语外来语词典[M]. 北京: 商务印书馆, 2015.
- [13] 中国地名委员会. 外国地名译名手册: 中型本[M]. 北京: 商务印书馆, 1993.
- [14] 丁莉. 中国地名词典[M]. 上海: 上海辞书出版社, 1990.
- [15] 熊正辉, 张振兴, 沈明. 新华方言词典[M]. 北京: 商务印书馆, 2011.
- [16] 崔恒昇. 简明甲骨文词典: 增订本[M]. 合肥: 安徽教育出版社, 2001.
- [17] 向熹. 《诗经》里的复音词[C]//语言学论丛: 第六辑. 北京: 商务印书馆, 1980.
- [18] 向熹. 诗经词典: 修订本[M]. 北京: 商务印书馆, 2014.
- [19] 苏培成. 现代汉字学纲要[M]. 3 版. 北京: 商务印书馆, 2014.

The Statistics of and Reflection on the Characters in the *General Standard Chinese Characters Table*

SHAO Ai-ji

(School of Chinese Language and Literature, Yancheng Teachers University, Yancheng, Jiangsu, 224002, China)

Abstract: There have been three functions of Chinese characters since ancient times. Many Chinese characters in oracle bone inscriptions have the two functions of denoting both monosyllabic words and morphemes in compound words. There are many two-syllable inseparable terms in the *Book of Songs*, viz. the third function of denoting non-morphemic syllables. With the increasing number of transliterated loanwords, more and more non-morphemic syllables have been denoted by Chinese characters. An overview of the inseparable two-syllable inseparable terms, transliterated loanwords, monosyllabic words and compound words reveals the specific situation of the three denoting functions of Chinese characters. Of the 3 500 characters on the first-level in the *General Standard Chinese Characters Table*, 3 087 of them have the three denoting functions, accounting for 88.2 %, which is unbalanced.

Key words: *General Standard Chinese Characters Table*; first-level characters; three denoting functions of Chinese characters

〔责任编辑:何敏敏〕